



EMBASSY OF SWITZERLAND
IN JAPAN

TOKYO, den 9. Juli 1973

Azabu P.O. Box 38

Ref.: 225.3 - AB/as
ad: s.A.15.83 Jap.1 - BRR/ba

Direktion für politische Angelegenheiten des Eidgenössischen Politischen Departements

B e r n

Swiss Dairy Treat Co. Ltd.

JA	STB	JA					
Datum	13.7.	6.8					
Von	STR	So					
EPD		13.7.73				15	
Ref.	s.A.15.83.Jap.1.						

Herr Botschafter,

Bezugnehmend auf unsere langjährige Korrespondenz in obiger Angelegenheit möchte ich Ihnen folgendes mitteilen.

Nach verschiedenen Interventionen der Fair Trade Commission of Japan hat die Swiss Dairy Treat Co. Ltd., eine Tochtergesellschaft der Morinaga Milk Industry Co. Ltd., Ende letzten Jahres nachstehende Aenderungen vorgenommen:

1. Die Bezeichnung "Swiss" auf den Yoghurt-Etiquetten ist durch "Pure" ersetzt worden.
2. Der Name "Swiss Dairy Treat Co. Ltd." wird auf den Verpackungen nicht mehr erwähnt.
3. Auch die Firmen-Lastwagen führen den Namen "Swiss Dairy Treat Co. Ltd." nicht mehr.

Am 1. Januar 1972 wurde der Name "Swiss Dairy Treat Co.Ltd." als Markenname im Markenregister der japanischen Patent-Agency unter den Nummern 938.988, 938.989, 944.793 und 944.794 eingetragen. Diese Botschaft nahm daraufhin erneut ihre Verhandlungen mit der Morinaga Milk Industry Co. Ltd. auf, was zur Folge hatte, dass die Swiss Dairy Treat Co. Ltd. am 20. Februar 1973 die Streichung im Markenregister der obenerwähnten 4 Markennamen beantragte. Die Annullierung im erwähnten Register ist am 10. Mai 1973 erfolgt.

Diese Angelegenheit hat somit ein befriedigendes Ende gefunden. Ich lege diesem Schreiben noch verschiedene legale Dokumente in dieser Sache bei, die von dieser Botschaft aus dem Japanischen übersetzt wurden.

Ich versichere Sie, Herr Botschafter, meiner vorzüglichen Hochachtung.

Der Schweizerische Geschäftsträger a.i.

Beilage: 14 Dokumente

Kopie an: Handelsabteilung EVD



HA hat Kopien
erhalten.
Tel. Nr. Man. Tönding
Tel. 18.02
1.8.73 Fo.